

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА
о диссертации Иванишина Дмитрия Александровича
«Лексическая многозначность при искусственном билингвизме»,
выполнененной на соискание ученой степени кандидата филологических наук
по специальности 10.02.19 – Теория языка

Диалог культур, межкультурная и межъязыковая коммуникация становятся неотъемлемой частью достижения успеха во многих сферах человеческого бытия. Интерес к изучению иностранных языков в России, как и необходимость изучения русского языка как неродного в связи с миграцией жителей из стран СНГ в Россию, заметно возрос. Повысился интерес к изучению русского языка как иностранного во многих странах мира с ростом экономического и международного сотрудничества с нашей страной. И самым доступным, менее затратным способом овладения иностранным языком в современной реалии остается обучение в различных типах образовательных учреждениях, т.е. в условиях искусственной языковой среды, иными словами в условиях учебного (искусственного) билингвизма, где в определенной степени именно это среда негативно сказывается на освоении учащимися языкового материала.

Представленная к защите диссертация – образец интереснейшего исследования в области билингвизма, где рассматривается проблема существования многозначных лексических единиц в речевой организации билингвов в условиях учебного (искусственного) билингвизма. Автор диссертационного исследования прав, говоря о том, что проблема многозначности является важной, так как владение лексическими единицами изучаемого языка в многообразии их значений является одним из ключевых факторов успешной и корректной коммуникации. Важную роль в процессе овладения многозначностью слова играет не только влияние родного языка, но и отсутствие достаточной практики использования изучаемого языка. При изучении иностранных языков, в том числе и русского языка как иностранного, речевая организация билингвов часто формируется под влиянием родного языка, а в процессе освоения многозначности иностранных слов логично предположить о некоторой взаимозависимости со словами родного языка, считающимися аналогами для слов изучаемого языка. Поэтому *актуальность* рассматриваемой диссертации как раз и заключается для теории языка в целом в необходимости описать процессы и механизмы освоения иностранного языка, в особенности того, как происходит освоение и существование многозначной лексики в речевой организации билингвов при позднем учебном (искусственном) билингвизме.

Диссертация Д.А. Иванишина также и *теоретически значима*: можно констатировать, что доказываемые в ней постулаты вносят большой вклад в экспликацию механизмов существования значений многозначных слов иностранного и родного языков в индивидуальной речевой организации билингвов при учебном (искусственном) билингвизме. Работа Дмитрия Александровича важна также для уточнения лингводидактической теории: полученные в ходе исследования данные могут быть приняты во внимание при разработке практических курсов обучения ИЯ, что позволит сделать более эффективным для обучающихся процесс освоения многозначных слов, а также

лучше сформировать навыки употребления многозначных слов в многообразии их значений в речи, как письменной, так и устной.

Научная новизна рецензируемой работы состоит, по мнению оппонента, во-первых, в самом предмете и объекте исследования – многозначное слово в структуре речевой организации билингвов при искусственном (учебном) билингвизме и процессы отражения реальной многозначности лексических единиц иностранного языка в индивидуальной речевой организации билингвов при искусственном билингвизме; во-вторых, впервые рассматривается проблема существования многозначных иноязычных слов в речевой организации билингвов. В данной работе делается попытка исследовать явление многозначности сквозь призму освоения нескольких языков, исследуются вопросы существования многозначной лексики в речевой организации билингвов, в частности, проблема взаимосвязи многозначных лексических единиц разных языков и освоения их значений при учебном групповом билингвизме.

Перечисленные параметры диссертации дают оппоненту право утверждать, что исследование, представленное Д.А.Иванишиным к защите, *полностью соответствует паспорту номенклатурной специальности 10.02.19 – Теория языка* (см. паспорта специальностей на сайте ВАК РФ).

Нельзя не отметить положительное, внимательное и заинтересованное отношение диссертанта как к собранному *материалу*, так и к его анализу и осмыслинию, базой для которого послужили многозначные глаголы английского языка, в частности глаголы «*change*», «*find*», «*hear*», «*know*», «*press*», «*shoot*», «*think*», «*walk*», а также глаголы русского языка, являющиеся их аналогами.

Представляется фундаментальной **методологическая база** диссертации Д.А. Иванишина: она базируется на внимательно проанализированном и критически оцененном автором корпусе существующей научной литературы по представленной проблеме, на грамотном применении *методов и приемов* научных лингвистических исследований (конечно, хотелось бы получить более точное представление о том, в каких целях использовался тот или иной метод).

Работу Д.А. Иванишина следует признать как исследование, в котором достигнут высокий уровень *научной достоверности и самостоятельности* исполнения: он обеспечен корректной цитацией и грамотно осуществленным анализом труда ученых в области языкознания, логичностью выводов и умозаключений, широким обсуждением проблемы с научным лингвистическим сообществом (по теме диссертации опубликовано 5 работ, в том числе четыре представлены в изданиях списка ВАК РФ). Структура работы соответствует цели исследования - выявить механизмы существования многозначной лексики в речевой организации билингвов с учётом возможной связи с аналогичными лексическими единицами родного языка, а также с учётом различий между лексическими единицами двух языков, считающимися аналогами, на грамматическом, семантическом и стилистическом уровнях.

Личный вклад соискателя состоит в следующем:

1. Рассмотрены выделяемые типологии билингвизма, определен тип билингвизма, с которыми была проведена работа в ходе экспериментального исследования;
2. Рассмотрены существующие подходы к проблеме многозначности слова и

- теории общего значения;
3. Рассмотрены явления индивидуальной речевой организации у билингвов, механизмы построения и функционирования индивидуальной речевой организации;
 4. Сопоставлен объём и структура семантических полей выбранных английских глаголов и их аналогов среди глаголов русского языка, а также выявлены подобные лексико-семантические варианты;
 5. Проведены серии экспериментов для выявления того, насколько полно и прочно охвачены все значения многозначных слов при учебном (искусственном) билингвизме, а также насколько автоматизировано употребление этих значений в речи билингвов.

Практическая ценность рассматриваемой диссертации видится не только в столь скромном ракурсе, который предложен автором во «Введении» к работе. Результаты исследования могут быть также использованы в научных дискуссиях в области лингводидактики и психолингвистики.

Самое положительное впечатление от прочитанного текста диссертации не мешает оппоненту задать автору ряд вопросов и сделать замечания по поводу некоторых положений исследования, которые вызывают сомнение или несогласие с позицией диссертанта.

1. Автор диссертационного исследования одной из причин некачественного усвоения иностранного языка (стр. 90) указывает на неаутентичную подачу материалов в школах, т.е. процесс обучения иностранных языков в российских школах происходит на материалах или учебно-методических комплексах, составленных неносителями языка. Анализируя современные УМК по иностранным языкам (к примеру, издательства «Просвещение», «Академкнига» и т.д., рекомендованные Минобрнауки РФ для использования в учебном процессе), можно сделать следующий вывод, что представленный учебный материал соответствует новым Федеральным государственным стандартам, а грамматический и языковой материал тщательно проработан, адаптирован в зависимости от уровня владения языка с учетом возрастных особенностей обучаемых носителями языка, т.е. экспертами из Великобритании.

2. Соглашаясь с положением о том, что доминирование родного языка по отношению к изучаемому обусловлено тем, что процесс обучения иностранного языка строится на основе принципа учета родного языка и преимущественно ориентирует учащихся на сопоставление лексических значений изучаемого и родного языков хотелось бы уточнить: а не влияние ли системы родного языка на процесс становления и понимания употребления многозначного слова лексикона билингва создает так называемый «блокирующий» эффект»?

В заключение следует отметить, что заданные вопросы и сделанные замечания нисколько не умаляют высокого качества диссертации, выполненной с чрезвычайным усердием, огромным вниманием к проблеме, с глубокой заинтересованностью в предмете изучения.

Работа Д.А.Иванишина – законченное и самостоятельное исследование; она производит самое благоприятное впечатление своей логичностью, стройностью изложения концепции. Публикации и автореферат полностью соответствуют теме диссертации. Работа удачно структурирована, логично

изложена ясным языком научной прозы, постулаты диссертации четко алгоритмизированы и правдоподобны.

Диссертация и автореферат Иванишина Дмитрия Александровича «Лексическая многозначность при искусственном билингвизме» полностью отвечают требованиям п.7 Положения о порядке присуждения ученых степеней (в редакции Постановления правительства РФ от 20.06.2011г., № 475), предъявляемым к кандидатским диссертациям, а его автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19—Теория языка.

Официальный оппонент:

профессор кафедры английской филологии
и современных технологий

обучения иностранным языкам

Самарского филиала ГБОУ ВПО г. Москвы
«Московский городской педагогический университет»,
доктор филологических наук,

доцент

elchgash@mail.ru

+79272001546

Самара ул. Печерская, 20А-546



Гашимов Эльчин Айдын оглы

Подпись Гашимов Э.А. заверяю
Начальник отдела кадров

Адовский В.Н.

« 30 » 09 2014г.



**Публикации
официального оппонента
Гашимова Эльчина Айдын оглу**

| № п/п | Наименование работы, ее вид | Форма работы | Выходные данные | Объем в п.л. | Соавторы |
|-----------------------|---|-------------------------|---|-----------------------------|-------------------|
| Научные работы | | | | | |
| 1 | Культура как совокупность культурных кодов. Статья. | печатная | Авторские изыскания ученых XXI века. Сборник научных статей. Баку-Самара, 2010 | 0,7 п.л. | --- |
| 2 | К вопросу о межъязыковых коммуникациях. Статья. | печатная | Авторские изыскания ученых XXI века. Сборник научных статей. Баку-Самара, 2010 | 0,7/ 0,35 печ.л. | Куровская А.Е. |
| 3 | Библиографическое описание научной работы «Лингвокультура потребностного кода». Статья | печатная | Раздел «Языкознание», 2010г., №9, б/о 12 ИНИОН РАН | 0,2 п.л. | --- |
| 4 | Язык и культура. От общего к частному. Современный лингвистический взгляд. Статья | печатная | Современные наукоемкие технологии. Изд-во РАЕ: №7, 2010 – 324с. | 0,5 п.л./0,2 5 п.л. | Куровская А.Е. |
| 5 | Языковые и стилистические особенности дискурса современной англоязычной молодежной прессы. Статья. | печатная | Сборник научных трудов ученых МГПУ и БСУ. – М.: МГПУ, 2010 – 420с. | 1 п.л./0,5 п.л. | Маркушова Е.В. |
| 6 | К вопросу о дискурсе в образовательной среде. Статья | печатная | Филологические науки: вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота , 2010. № 2 (6) | 0,5п.л. /0.2 | Шабаев С.Ф |
| 7 | Текст как учебно-языковая единица и | печатная | Azerbaycan. Aktual Problemeri. 1 Beynalhag | 0,5/0,2 | Шабаев С.Ф |

| | | | | | |
|----|--|----------|--|---------|----------------|
| | его лингвокультурологический потенциал. Статья. | | konferenci. 3-8 may 2010. Baki | | |
| 8 | Языковое содержание и его форма. Статья. | печатная | Azerbaycan. Aktual Problemeri. 1 Beynalhag konferenci. 3-8 may 2010. Baki | 0,5 | --- |
| 9 | Модель коммуникативного действия: Восток-Запад. Статья. | печатная | Azerbaycan. Aktual Problemeri. II Beynalhag konferenci. 3-8 May 2011. Baki, Handga | 0,5 | --- |
| 10 | Языковое содержание и форма экстралингвистической информации с национально-культурологическими компонентами семантики/ Статья | печатная | Azerbaycan. Aktual Problemeri. II Beynalhag konferenci. 4-7 May 2011. Baki, Handga | 0,5/0,2 | Поветьева Е.В. |
| 11 | К вопросу о месте и роли лингвокультурологии в современном мире. Статья. | печатная | Научный сборник «Герценовские чтения. Иностранные языки». С-Петербург, 19-20 мая 2011г. | 0,3 | --- |
| 12 | Язык. Кодовая и декодовая система в языке. Лингвокультурный подход. Статья | печатная | Динамика культуры в обществе социальных инноваций. Материалы Всероссийской научной конференции 23-24 мая 2011г., Пенза | 1 п.л. | --- |
| 13 | К вопросу об образе и символике в английской и русской лингвокультурах. Статья. | печатная | Этнопедагогизация процесса обучения иностранному языку. Сборник научных трудов. Чебоксары, 2011г. | 0,5 | --- |
| 14 | Лингвосемиотическая оценка потребностного кода. Статья. | печатная | Проблемы сопоставительной семантики. Выпуск № 10. Киев, 2011 | 0,6/0,3 | Куровская А.Е. |

| | | | | | |
|----|--|----------|--|-----------------|----------------|
| 15 | Таинственный язык уникальных людей. Статья. | печатная | Иностранные языки. Выпуск - 6 . Изд-во «Просвещение»- М., 2012 | 0,5 п.л. | --- |
| 16 | К вопросу о лингвокультурологической компетенции в современном мире. Статья. | печатная | Материалы международной конференции. 3-5 мая 2012г. Баку, Азербайджан | 0,3 п.л./0,1 | Балалаева М.С. |
| 17 | Современная теория о языке и культуре. Статья. | печатная | Русский язык и литература в Азербайджане. № 3, Баку, 2012 | 0,5 п.л. | Куровская А.Е. |
| 18 | Иностранный язык в системе профессионального образования в условиях реализации нового образовательного стандарта. Статья. | печатная | Иностранный язык. Просвещение. Интернет-издание для учителей. – М., 2013 - http://iyazyki.ru/2013/04/invazprof-standart/ | 0,3п.л. | --- |
| 19 | Лингводидактическая модель соизучения языков и культур. Материалы международной конференции. Статья. | печатная | Актуальные проблемы азербайджановедения. Материалы международной конференции. 1-4 мая 2013г. Баку, Азербайджан | 0,4 п.л. | --- |
| 20 | Проблемы теории интертекстуальности в современной лингвистике. Статья. | печатная | Журнал «Вестник факультета русского языка и литературы» Выпуск № 14. Тайбэй (Тайвань), 2013 | 1 п.л./0,5 п.л. | Поветьева Е.В. |
| 21 | Феномен культуры и мира. Статья | печатная | Azerbaycan. Aktual Problemeri. V Beynalhag konferenci. 5-7 May 2014. Baki, Handga | 0,5 п.л./0,3 | Поветьева Е.В. |
| 22 | Изучение иностранного языка в | печатная | Иностранный язык. Просвещение. | 0,3 п.л. | --- |

| | | | | | |
|----|---|----------|---|-------------------------|-------------------|
| | условиях коммуникативного конфликта. Статья. | | Интернет-издание для учителей. – М., 2014 - http://iyazyki.ru/2014/05 | | |
| 23 | Блогосфера и интертекстуальность. Статья. | печатная | Журнал «Вестник факультета русского языка и литературы» Выпуск № 15. Тайбэй (Тайвань), 2014 | 0,5 п.л./0,3 п.л. | Поветьева Е.В. |
| 24 | Коммуникативный конфликт как лингвокультурологический феномен. Статья. | печатная | Международный культурно-образовательный форум. Материалы и доклады. Самара, 2014 | 0,5 п.л./0,3 п.л. | Куровская А.Е. |

Гашимов Э.А.

Зав кафедрой



Вохрышева Е.В

Ученый секретарь